

爱经

【古罗马】奥维德 著
戴望舒 译



中国妇女出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

爱经 / (古罗马) 奥维德著; 戴望舒译.
北京: 中国妇女出版社, 2004.3
(洛神丛书)
ISBN 7-80131-938-9

I. 爱... II. ①奥... ②戴... III. 散文诗—古罗马
IV. 1546.22

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2004) 第 004756 号

爱 经

(古罗马) 奥维德 著

戴望舒 译

中国妇女出版社出版发行
北京东城区史家胡同甲 24 号

邮政编码: 100010

各地新华书店经销

北京盛通彩色印刷有限公司印刷

730 × 970 1/16 16 印张 130 千字

2004 年 3 月第 1 版 2004 年 3 月第 1 次印刷

ISBN 7-80131-938-9/I · 145

定价: 49.80 元

在人间已是癫

简枫

在一次诸神的盛宴中，不和女神将一个象征最美的金苹果投在宴席上。于是维纳斯、赫拉、雅典娜三位女神互相争夺这金苹果，因为她们都认为自己是最美丽的。

主神宙斯由帕里斯评定谁最美。

赫拉许诺给帕里斯财富和权力；雅典娜许诺给他智慧和魅力；而维纳斯许诺给他能带来欢乐的爱情。

谁都知道帕里斯把金苹果交给了维纳斯，因为她许诺他将得到世界上最美丽的女子。虽然帕里斯那时还只是一个在山林中放牧的少年。可是谁又能敌得过爱情的力量呢？即使那是一场引发了战争的爱情，那又如何呢？爱情原本是要让人吃些苦的！

当使者赫耳墨斯把金苹果递给帕里斯时，他不只是给了他一个谁最美的选择；而帕里斯把金苹果递给维纳斯时，也同时回答了爱能战胜一切的答案。

这个信仰爱情的人最终得到了神的回报。

爱情搞乱了多少人的心？何止是人呢？那众多的神祇也和我们一样在爱情之中流连挣扎；在爱情之中欢笑。

希腊神话故事中最有意思的是其中的英雄们都因为爱而拥有了神的力量；而神祇们却都像人，充满着爱欲，被爱恋折磨着。爱是让这些神祇徜徉在人世间的惟一的理由。而且，在这里，爱是多么天然，多么纯粹。



古罗马大诗人奥维德带我们进入了一个洋溢着欢乐的爱情世界。欢乐是他教导的最终目的。爱没有神秘，不需要伟大，爱情只是使我们欢乐。

欢乐，多么令人向往的；愉悦，这才是爱情的根本。不管经历多少彷徨和等待，爱情最终带给我们欢乐。

信仰爱情的人们，在这个季节我们不再是一无所有，一起去投奔在春天等着我们的爱情和未来。我们可以不给青春留下财富，但是不能不给青春留下爱情。

世间只有爱能克服孤独，而孤独，已经是人和神都最无力承受的。

那最大的孤独，却是在爱上一个不能感知的人之后和不能传达爱给那个相恋的人儿。那么孤独，在整个城市都找不到慰藉；那么骄傲，在整个世界都找不到值得对话的人……因为我们被一支箭伤了。

可是，丢掉一切的骄傲吧，因为爱情本来就是人生的服役，只有爱情可以指引我们寻找信仰，体验那即将到来的无上欢乐的情感。

欢乐的有情人，让我们把一个金色的月桂冠加到他的头上，然后在这里写下：奥维德是我们的老师。

2004.2 北京芍药居







如 ● 南 ● 欧 ● 东 ● 海 ● 爱 ● 帝

假如在我们国人中有人不懂得爱术，他只要读了这篇诗，读时他便理会，他便会爱了。用帆和桨使船儿航行得很快的是艺术，使车儿驰行得很轻捷的是艺术；艺术亦应得统治丘比特。奥托墨冬擅于驾车和运用那柔顺的马缰；谛费斯是海蒙尼亚的船的舵工。而我呢，维纳斯曾经叫我做过她的小丘比特的老师；人们将称我为丘比特的谛费斯和奥托墨冬。他是生来倔强的，他时常向我顽抗，但是他是个孩子，柔顺的年龄，是听人指挥的。菲丽拉的儿子用琴韵来教育阿喀琉斯，靠这平寂的艺术，驯服了他的野性。这个人，他多少次使他

丘比特。爱神，维纳斯的儿子。希腊神话中名为厄洛斯。

奥托墨冬。希腊神话中英雄阿喀琉斯的御者。

谛费斯。希腊神话中伊阿宋坐着去取金羊毛的那条阿尔戈船的舵手。

海蒙尼亚。即阿尔戈船。它用忒沙利亚地方珀利翁山上的树木造成。忒沙利亚旧名海蒙尼亚，故名。



阿尔戈之舟

希腊瓶画 公元前 425—前 375 年

A R S A M A T C R I A

的同伴和他的敌人恐怖。有人说看见他

在一个衰颓的老人前却战颤着；他的

那双使赫克托尔都感到分量的手，当

他老师叫他拿出来时，他却会伸出来

受罚。喀戎是埃阿科斯的孙子的蒙师；

菲丽拉的儿子。指希腊神话中半人半马的肯陶洛斯人喀戎。他善良、公正，曾教导过许多英雄，是希腊神话中许多英雄的老师。他还以放弃自己的永生为条件，去换取普罗米修斯的自由。

赫克托尔。特洛伊王子。特洛伊战争中的猛将，曾烧毁希腊人的舰队。

埃阿科斯。阿喀琉斯的祖父。



喀戎向阿喀琉斯传授琴艺



阿喀琉斯与赫克托耳交战
瓶画 公元前5世纪



如 ● 海 ● 城 ● 海 ● 穿 ● 市



阿喀琉斯杀赫克托耳

红绘瓶画 约公元前500—前450年

.....

在希腊神话中，与伊阿宋和美狄亚的悲剧恋情形成最强烈反差的，就是爱神丘比特与普绪刻之恋。普绪刻是希腊人在探求灵魂是否存在时幻想出来的化身，她的形象有时是蝴蝶，有时是少女。她是众多女神中惟一可以和维纳斯媲美的女神。维纳斯出于嫉妒，派儿子丘比特去惩罚她，但丘比特却爱上了她。

.....



A R S A M A T O R I A



我呢，我是丘比特的。两个都是可畏的孩子，两个都是女神的儿子。可是骄傲的雄牛终究驾着耕犁之轭，勇敢的战马徒然嚼着那控制着它的轡头。我亦如此。我降服丘比特，虽然他的箭伤了我的心，又在我面前摇动着他的明耀的火炬。他的箭愈是尖，他的

丘比特与普绪刻 布格霍 油画 1895年

.....

丘比特是爱神维纳斯与宙斯的儿子。也或是维纳斯与战神的儿子；也有说法说他是维纳斯与使者赫尔墨斯的儿子。多情的母亲赋予他充满爱的激情，他拥有一副能唤起人们爱欲的神箭。



丘比特与普绪刻

吉拉尔 油画 1798 年



A R S A M A T O R I A

阿波罗。即太阳神。全名为福玻斯·阿波罗，形象俊美优雅，弓箭和里拉竖琴都是他征服人类的武器。

阿斯克拉。古希腊大诗人赫西俄度斯的故乡。

格丽奥。缪斯之一，主管历史。



阿波罗和缪斯女神九姐妹

摩罗 油画 1874年



缪斯女神

勒·许尔 油画 巴黎卢浮宫藏



火愈是烈，他愈是激起我去报复我的伤痕。阿波罗啊，我决不会冒充说那我所教的艺术是受你的影响而来的；传授我艺术的更不是鸟儿的歌声和振羽；当我在你的山谷阿斯科拉牧羊时，我没有看见过格丽奥和格丽奥的姐妹们。经验是我的导师：听从有心得的诗人的吧。真实，这就是我要唱的：帮



格丽奥 缪斯之一，主管历史

助我吧，丘比特的母亲！走开得远些，你轻盈的细带，贞节的表征；而你，曳地的长衣，你将我们的贵妇们的纤足遮住了一半！我们要唱的是没有危险的欢乐和被批准的偷香窃玉；我的诗是没有一点可以责备的。



A R T S A M A T I C K I A

链接

维纳斯的腰带

.....

轻盈的细带指维纳斯腰间的带子，在古希腊时期具有极其重要的象征意义。当时的女子结婚时都要织一条类似的带子献给维纳斯的神庙。在她们即将结婚时，为了赎买贞操权利，还必须到爱神的神庙献身服务。因此女神轻盈的细带既象征一种绝对的诱惑，也表示贞操的丧失。

.....



维纳斯的宝带 布歇 油画 1740年 斯德哥尔摩国立美术馆藏



A R S A M A T O R I A



维纳斯征服战神玛尔斯

戴维 油画 1842 年 比利时皇家美术馆藏



愿意投到维纳斯旗帜下的学习
兵，第一，你当留心去寻找你的恋爱
的对象；其次，你当留心去吸



引那你所心爱的女子；其三，要使这
爱情维持久长。这就是我的范围；这就是我的马
车要跑的跑场；这就是那应当达到的目的。



宙斯的儿子阿波罗是形象最希腊化的男子，俊美优雅。作为真理之神，他从小生活在宙斯的关怀中，身边围绕着众多女神，居住在最幸福的底罗斯岛。



阿波罗热恋河神之女 布修 油画